

## Q and A: the Māori Language Advisory Group's Proposal

---

### *What is the role of the Māori Language Advisory Group?*

The Māori Language Advisory Group was set up by the Minister for Māori Development in December last year to provide him with expert independent advice on the Māori Language (Te Reo Māori) Bill. The Advisory Group is due to present its final report to the Minister at the end of June 2015.

### *Why is the Māori Language Advisory Group consulting on this draft proposal?*

The draft proposal has been developed by the Advisory Group since December 2014. The Advisory Group has been consulting with groups and individuals as it has developed its proposal. It wants to test it further and decided to undertake wider consultation before finalising the proposal and reporting to the Minister.

### *Why is the Māori Language Advisory Group consulting on the draft proposal and not the Minister?*

This is the Advisory Group's consultation process. Once the consultation has finished, information obtained from the process will inform the final report which will go to the Minister.

## **Māori Language (Te Reo Māori) Bill**

### *What are the key features of the Māori Language (Te Reo Māori) Bill?*

The Bill affirms that the Māori language is a taonga of iwi and Māori and continues to be an official language of New Zealand. It establishes Te Mātāwai, a governance-focused entity accountable to iwi and Māori. Te Mātāwai would be an independent statutory entity with seven members selected by regional groups of iwi, three by Te Reo Tūkūtu (Māori language stakeholders) and two by the Crown.

### *What is the role of Te Mātāwai?*

Te Mātāwai would have a number of functions, but the most significant involves it overseeing the two Crown entities focused on Māori language revitalisation, Te Taura Whiri i te Reo Māori and Te Māngai Pāho. To enable Te Mātāwai to have oversight of these entities, the Bill changes their status from Crown entities to independent statutory entities.

Te Mātāwai will have other functions including: advising on the Government's Māori Language Strategy, negotiating purchase agreements; and taking over the responsibilities of Te Pūtahi Paoho (the Māori Television Electoral College).

### *What is the membership of Te Mātāwai?*

Te Mātāwai will have 12 members. Seven to be appointed by iwi, one from each of the seven regional clusters, three by Te Reo Tūkūtu and two by the Minister for Māori development.

### *Where are the regional clusters?*

The seven regional clusters comprise Te Tai Tokerau (including Tamaki iwi), Tainui (including Hauraki iwi), Mataatua, Te Arawa, Te Tai Rāwhiti, Te Tai Hau-ā-uru and Te Waipounamu.

## Ngā Pātai me ngā Urupare: Tā Te Rōpū Tohutohu Reo Māori tonu

*He aha te mahi a Te Rōpū Tohutohu Reo Māori?*

Nō te Tīhema o tērā tau i whakatūria te Rōpū Tohutohu Reo Māori e te Minita Whanaketanga Māori hei whakarato whakaaro motuhake, tohutohu pūkenga anō hoki mō te Pire Reo Māori. Ka tukua e te Rōpū Tohutohu tana rīpoata whakamutunga ki te Minita i te paunga o te marama o Hune 2015.

*He aha te take, kei te uiui, kei te whakawhiti whakaaro Te Rōpū Tohutohu Reo Māori mō tēnei tonu hukihuki?*

Mai i te Tīhema 2014 i waihangatia ai te tonu hukihuki e te Rōpū Tohutohu. Kua whiriwhirihia e te Rōpū Tohutohu ngā whakaaro o ētahi rōpū, o te tangata takitahi hoki i a rātou e whakarite ana i tā rātou tonu. Hei whakamātau anō i ā rātou mahi, i whakatauhia kia whānui tana toro atu i mua i te tatūnga o tana tonu whakamutunga me te kōrero atu ki te Minita.

*He aha anō te take, kāore te Rōpū Tohutohu Reo Māori i te kotahi atu ki te Minita?*

Ko tā te Rōpū Tohutohu whakahaere tēnei. Mutu ana tēnei whakahaere, ka whiriwhirihia ēnei whakaaro hei whakapūmau i te rīpoata whakamutunga ka tukuna atu ki te Minita.

## Te Pire Reo Māori

*He aha te ngako o te Pire Reo Māori?*

Ka whakatūturutia e te Pire he taonga te reo Māori nō ngā iwi, nō ngā Māori hoki, ā, he reo ōkawa ki Aotearoa nei. Ka whakatūria a Te Mātāwai, he mana whakahaere e noho haepapa ana ki ngā iwi, ki ngā Māori anō hoki. He rōpū motuhake e whakamanahia ana e te ture a Te Mātāwai, ā, ko ōna mema e pēnei ana; tokowhitu nō ngā rohe ā iwi; tokotoru nō Te Reo Tukutuku; tokorua nō te Karauna.

*He aha te mahi a Te Mātāwai?*

He maha ngā mahi a Te Mātāwai, heoi anō ko tāna mahi nui ko te whakahaere i ngā Tari Kāwanatanga e rua e whakapau kaha ana ki te whakaora i te reo Māori, arā, i a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i a Te Māngai Pāho anō hoki. Kia riro i a Te Mātāwai te mana whakahaere o ēnei Tari, ka panonitia e te Pire tōna hanga hei Tari Kāwanatanga ki rōpū motuhake kē.

I tua atu i ēnei mahi a Te Mātāwai; ka arahina te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga, ngā tikanga whakariterite hoko me te haepapa matua mō Te Pūtahi Paoho.

*He aha te mema o Te Mātāwai?*

Tekau mā rua ngā mema o Te Mātāwai. Tokowhitu ka whakatūria e ngā iwi me kī, kia kotahi i ia rohe o ngā rohe e whitu, tokotoru i Te Reo Tukutuku, ā, tokorua ka whiriwhirihia e te Minita Whanaketanga Māori.

*Kei whea ēnei rohe?*

Ko ēnei rohe e whitu e pēnei ana: ko Te Tai Tokerau (me ngā iwi o Tāmaki), ko Tainui (me ngā iwi o Hauraki), ko Mataatua, ko Te Arawa, ko Te Tai Rāwhiti, ko Te Tai Hau ā-uru, ko Te Waipounamu.

*What will happen to Te Taura Whiri and Te Māngai Pāho?*

Under the Te Reo Māori Bill, Te Mātāwai will be responsible for both Te Taura Whiri and Te Māngai Pāho. They will cease to be Crown Entities and will become statutory entities. Te Taura Whiri will promote language and culture as a living language and Te Māngai Pāho will do the same through broadcasting.

*What will happen to the Māori Television Service?*

Te Mātāwai will exercise leadership and oversight of the Māori Television Service jointly with the Minister of Finance and the Minister for Māori Development.

**Public submissions**

*What issues were raised by public submitters on the Māori Language (Te Reo Māori) Bill?*

The key issues raised at the Māori Affairs Committee:

- There is a perception that the Crown is stepping back too far from its responsibilities to the Māori Language.
- The membership of Te Mātāwai is too iwi-focused with a lack of representation for urban Māori, and too few language experts.
- There is insufficient focus on improving the Māori language strategy and the cross-government response.
- There are unclear lines of accountability to both the Crown and Māori for the entities in the Bill

**Māori Language Advisory Group proposal**

*What does the Māori Language Advisory Group consider the purpose should be of the Māori Language (Te Reo Māori) Bill?*

The Advisory Group considers that the Bill should establish clear direction and strategies for te reo Māori, create opportunities for Māori to determine and drive Māori language outcomes, clarify the roles and functions of both Māori and Crown and encourage and support greater collaboration in relation to te reo Māori.

*What are the key features of the Māori Language Advisory Group's proposal?*

The draft proposal proposes that Te Mātāwai has a broader focus, with roles in governance, funding, strategy and coordination. It also proposes the creation of a *Rautaki Reo: Crown* to focus on language planning at a national level and a *Rautaki Reo: Māori* to focus on language planning at a community level, both to be guided by the same vision for the Māori language.

*How will Ruataki Reo: Crown be supported?*

A governance group comprising members of Te Mātāwai and relevant Crown Ministers would be created. This governance group would be called Te Rūnanga Reo. A group of chief executives would also be created to support implementation.

*Ka pēwheatia a Te Taura Whiri me Te Māngai Pāho?*

I raro tonu i te Pire, ka riro i a Te Mātāwai te mana whakahaere o Te Taura Whiri me Te Māngai Pāho. Ka mutu ā rāua tū Tari Karauna, ka huri hei rōpū motuhake kē. Ka whakatairangatia e Te Taura Whiri te reo me ngā tikanga, ā, ka pērā anō a Te Māngai Pāho i roto i ngā mahi pāpāho.

*Ka pēwheatia a Whakaata Māori?*

Ka mahi ngātahi a Te Mātāwai rātou ko te Minita Tahua, ko te Minita Whanaketanga Māori ki te whakahau, ki te whakahaere hoki i a Whakaata Māori.

**Ko ngā tāpaenga whakaaro mai i te iwi whānui**

*He aha ngā take i toko ake i ngā tāpaenga whakaaro o te iwi whānui mō te Pire Reo Māori?*

Ko ngā take matua i puta ki mua i te aroaro o te Kōmiti Take Māori ko ēnei:

- He kitenga e hoki whakamuri rawa ana te Karauna i āna kawenga ake mō te Reo Māori.
- Ko ngā mema ā iwi o Te Mātāwai kāore i te whakakapi i te Māori noho tāone, ā, he tokoiti hoki nō ngā mātanga reo.
- Kāore i te nui te titiro ki te whakapai ake i te rautaki reo Māori me ngā here a ngā tari kāwanatanga
- E rangirua ana ngā noho haepapa ki te Karauna, ki te Māori hoki o ngā rōpū ka whakatūria i roto i te Pire.

**Te tono a Te Rōpū Tohutohu Reo Māori**

*He aha ngā whakaaro o Te Rōpū Tohutohu Reo Māori mō te take o te Pire Reo Māori nei?*

Ko tō te Rōpū Tohutohu whakaaro mō te take o te Pire Reo Māori nei kia mārama te ara rautaki whakamua mō te reo Māori, kia huhua ngā mea angitu mō te Māori hei kōikiri whāinga mō te reo, kia mārama tā te iwi Māori me tā te Karauna mahi, ā, kia whakahau kia tautoko hoki i te mahi ngātahi mō te reo Māori.

*He aha te ngako o te tono a Te Rōpū Tohutohu Reo Māori?*

Kei roto i te tono hukihuki e mea ana kia whānui te mahi a Te Mātāwai kia riro i a ia ngā mana whakahaere, he tahua pūtea, he mahi rautaki, he mahi tuitui. E tāpae atu hoki rātou kia waihangatia he kaupapa Rautaki Reo: Karauna e hāngai pū ana ki te whakamahere reo ā-motu, ā, kia waihangatia hoki he kaupapa Rautaki Reo: Māori e hāngai pū ana ki te whakamahere reo ā-hapori, ā, kia ārahina ēnei rautaki e rua e te moemoeā mō te reo Māori.

*Me pēwhea te tautoko mō te Rautaki Reo: Karauna?*

Ka whakatūria tētahi rōpū whakahaere anō, ā, ko ōna mema ko Te Mātāwai me ngā Minita Karauna e whaitake ana. Ka karangatia tēnei rōpū whakahaere ko Te Rūnanga Reo. Ka whakatūria hoki ētehi kaiwhakahaere matua ki te tautoko i te whakatinanatanga.

*What changes are proposed for Te Mātāwai?*

The draft proposal proposes that Te Mātāwai functions would include leading the development and implementation of *Rautaki Reo: Māori*, advising members of Te Rūnanga Reo on, and progressing opportunities for cross-sector collaboration and reviewing statements of intent and annual work-plans for Government agencies with responsibilities to the Māori language.

In addition, it also proposes that Te Mātāwai allocates funding to enable community language development and that it appoints two of five members to each of the Boards of Te Taura Whiri and Te Māngai Pāho.

*Is it proposed that the representation on Te Mātāwai will change?*

As with the current Bill, seven members of Te Mātāwai will be chosen by the regional clusters of iwi. Representation from Te Reo Tukutuku (stakeholders group) would be increased from three to four. The two Crown appointments would be replaced by appointments made by Te Mātāwai itself.

*What will happen to Te Taura Whiri and Te Māngai Pāho?*

Under the Māori Language Advisory Group proposal, Te Taura Whiri and Te Māngai Pāho would remain as autonomous Crown entities, with standard accountability arrangements, rather than made independent statutory entities as proposed in the Bill.

*He aha atu ngā panonitanga mō Te Mātāwai?*

Kei roto hoki i te tono hukihuki e mea ana ko ā Te Mātāwai kawenga hoki kia arahi i te whakatupunga me te whakatinanatanga o te Rautaki Reo: Māori, kia arahi i ngā mema o Te Rūnanga Reo ki te kōkiri i ngā mea angitu mō te mahi ngātahi, i ngā mahi arotake i te aronga nui, i ngā whakamahere mahi ā-tau mō ngā tari kāwanatanga e noho haepapa ana ki te tiaki i te reo Māori.

Hei tāpiri atu, e mea ana mā Te Mātāwai e tuari pūtea mō te whakatupu reo ā-hapori, ā, mā rātou anō e whakatū ngā mema tokorua o roto i ngā mema tokorima mō ngā Poari o Te Taura Whiri me Te Māngai Pāho.

*E mea ana hoki ka panonitia ngā māngai mō Te Mātāwai?*

E rua, e rua me te Pire o nāianei, tokowhitu ngā mema o Te Mātāwai ka whakatūria e ngā iwi ā-rohe. Ka rahi ake te māngai o Te Reo Tukutuku (rōpū whaipānga) atu i te tokotoru ki te tokowhā. Ko ngā māngai tokorua o te Karauna ka whakakapia ki ngā tāngata ka tohua ake e Te Mātāwai.

*Ka pēwheatia a Te Taura Whiri me Te Māngai Pāho?*

I raro anō i te tono a Te Rōpū Tohutohu Reo Māori, ka tū i tana motuhaketanga me te Karauna a Te Taura Whiri, a Te Māngai Pāho me ngā haepapa paerewa e tika ana, i te tū rōpū motuhake e tāpae atu ana i roto i te Pire.